

ترزاها سکینز

ملکبان‌های تهی

دموکراسی و فضای عمومی

ترجمه

ابوالفضل مشکینی

رضا شعبان‌زاده‌نمینی

مرضیه خیرخواه



انتشارات تیسرا

به نام خالق پیدا و پنهان
که پیدا و پنهان داند به یکسان

Hoskyns, Teresa	هاسکینز، ترزا	سرشناسه
مکان‌های تھی دموکراسی و فضای عمومی/نویسنده ترزا هاسکینز؛ مترجمان ابوالفضل مشکینی، رضا شعبان‌زاده نمینی، مرضیه خیرخواه.		عنوان و نام پدیدآور
تهران: تیسا ساغر مهر، ۱۴۰۰.		مشخصات نشر
۳۴۰ ص.		مشخصات ظاهری
کتاب‌شار؛ ۲۱		فروست
۸۴۹۰۰۰ ریال: 978-600-7683-97-2		شابک
	وضعیت فهرست‌نویسی	
The Empty Place : Democracy and Public Space, 2014		یادداشت
دموکراسی		موضوع
Democracy		موضوع
علوم سیاسی -- فلسفه		موضوع
Political science -- Philosophy		موضوع
فضاهای عمومی		موضوع
Public spaces		موضوع
رفتار فضایی		موضوع
Spatial behavior		موضوع
مشکینی، ابوالفضل، ۱۳۴۴ -، مترجم		شناسه افزوده
شعبان‌زاده نمینی، رضا، ۱۳۶۷ -، مترجم		شناسه افزوده
خیرخواه، مرضیه، ۱۳۶۵ -، مترجم		شناسه افزوده
۱۴۰۰ م ۲۴/۷۴۴۲۳ JC		رده‌بندی کنگره
۳۰۷/۱		رده‌بندی دیویی
۴۸۹۱۷۳۶		شماره کتابشناسی ملی

www.ketab.ir

مکان های تهی؛ دمکراسی و فضای عمومی

نویسنده: ترزا هاسکینز

مترجمان: دکتر ابوالفضل مشکینی، رضا شعبانزاده نمینی، مرضیه خیرخواه

چاپ یکم: تابستان ۱۴۰۰

شماره نشر: ۲۸۸

ویراستار: کیاندهخت مسعودی

صفحه آرا: امیرحسین غلامپور

لیتوگرافی: البرز نوین، چاپ: عطا، صحافی: ساغرمهر

ناظر فنی چاپ: سعید صادقی

تعداد: ۳۰۰ نسخه

قیمت: ۸۴۹۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۸۳-۹۷-۲

فهرست

۱۳	مقدمه: دموکراسی و فضای عمومی؛ نظریه و عمل
۱۳	هانری لوفور، نقدی بر زندگی روزمره
۳۹	پی‌نوشت‌ها
	بخش یکم: نظریه پردازی دموکراسی به عنوان یک عمل فضایی
۴۵	فصل یکم: یونان باستان و مدل سه بخشی دموکراسی
۵۸	نقد افلاطون
۶۲	پی‌نوشت‌ها
۶۵	فصل دوم: از سیاست تا امر سیاسی: دموکراسی به عنوان یک عمل فضایی
۶۹	ظهور دموکراسی نمایندگی لیبرال مدرن
۸۱	مدل‌های آینده دموکراسی و جهان گرایی در برابر بحث پلورالیسم
۸۴	گرامشی و هژمونی
۸۵	جامعه مدنی
۹۳	دموکراسی رادیکال و مدل مجادله‌ای جمعی
۱۰۲	نتیجه‌گیری
۱۰۴	پی‌نوشت‌ها
۱۱۱	فصل سوم: بی‌مکانی و جابه‌جایی دموکراسی: دموکراسی و فضای عمومی

۱۱۴.....	فضای عمومی و روابط سرمایه‌داری
۱۱۸.....	نئولیبرالیزه کردن فضای عمومی
۱۲۷.....	عرصه عمومی و قلمرو عمومی
۱۳۱.....	فضای عمومی مجازی
۱۳۷.....	پی‌نوشت‌ها
۱۴۱.....	فصل چهارم: تولید فضای عمومی دمکراتیک
۱۴۷.....	مدل‌های فضای دمکراتیک
۱۵۸.....	حق به شهر
۱۶۸.....	پی‌نوشت‌ها

بخش دوم: شیوه و اقدام فضایی مشارکتی، معماری، فمینیسم و دمکراسی مشارکتی

۱۷۳.....	مقدمه
۱۷۷.....	فصل پنجم: از تضاد تا تصویر در املاک ریجنت پارک
۱۸۴.....	زمینه
۱۹۱.....	پروژه یکپارچه جوانان: فضای باز برای همه
۱۹۳.....	تصویرسازی‌ها
۱۹۶.....	چهار فیلم برای وست استون
۱۹۸.....	چشم‌اندازها و پانوراماها
۱۹۹.....	نتیجه‌گیری
۲۰۴.....	پی‌نوشت‌ها

۲۰۷.....	فصل ششم: فمینیست‌ها مکان‌های تهی را در اختیار می‌گیرند
۲۰۷.....	مقدمه
۲۰۹.....	ساخت سوژه فمینیست
۲۱۲.....	عمل فضایی فمینیستی
۲۲۹.....	بیمارستان هومرتون
۲۳۶.....	پی‌نوشت‌ها

۲۴۱.....	فصل هفتم: مجامع اجتماعی و فضاهاى دمکراسی مشارکتی
۲۴۱.....	مقدمه
۲۴۷.....	مجمع اجتماعی جهانی: یک فضا یا جنبش

۲۵۷	پورتوالگره.....
۲۶۳	مجمع اجتماعی اروپایی.....
۲۶۳	فلورانس ۲۰۰۲.....
۲۷۱	پاریس ۲۰۰۳.....
۲۷۵	لندن ۲۰۰۴.....
۲۸۳	آتن ۲۰۰۶.....
۲۸۶	اشغال.....
۲۹۴	پی‌نوشت‌ها.....
۳۰۱	نتیجه‌گیری: مکان‌های تهی.....
۳۱۲	پی‌نوشت‌ها.....

پیوست‌ها

۳۱۷	پیوست یکم: منشور جهانی برای حق به شهر.....
۳۱۷	مقدمه.....
۳۱۹	بخش اول: قوانین و شرایط کلی.....
۳۱۹	بند اول: حق به شهر.....
۳۲۱	بند دوم: اصول و عملکرد استراتژیک حق به شهر.....
۳۲۴	بخش دوم: حقوق مرتبط با کار شهروندی و مشارکت در برنامه‌ریزی، تولید و مدیریت شهر.....
۳۲۴	بند سوم: برنامه‌ریزی و مدیریت شهر.....
۳۲۵	بند چهارم: تولید اجتماعی مسکن.....
۳۲۵	بند پنجم: توسعه شهری پایدار و متعادل.....
۳۲۵	بند ششم: حق داشتن اطلاعات عمومی.....
۳۲۶	بند هفتم: آزادی و راستی.....
۳۲۶	بند هشتم: مشارکت سیاسی.....
	بند نهم: حق معاشرت، گرد هم آمدن، آشکارسازی و استفاده دموکراتیک از فضاهای عمومی شهری.....
۳۲۷	بند دهم: حق عدالت.....
۳۲۷	بند یازدهم: حق امنیت عمومی و هم‌زیستی صلح‌آمیز، تعالی و چندفرهنگی.....
۳۲۸	بخش سوم: حق توسعه اقتصادی، اجتماعی، فرهنگی و زیست‌محیطی شهر.....
۳۲۸	بند دوازدهم: حق آب و دسترسی و ذخیره خدمات بومی و عمومی شهر.....
۳۲۸	بند سیزدهم: حق حمل‌ونقل عمومی و تحرک شهری.....

مقدمه:

دمکراسی و فضای عمومی؛ نظریه و عمل

اشتباه جهانی‌ای که بشر مرتکب آن شد این بود که اجازه داد قدرت در خارج از زندگی جاری بگیرد.

هانری ملو، نقدی بر زندگی روزمره

در قرن بیست و یکم، درحال تجربه لحظه‌ای خاص و بی‌نظیر از دمکراسی هستیم، لحظه‌ای که تحت‌تأثیر لحظات ناب جهانی شدن، صورت‌ها و قالب‌های تازه ارتباطات، تفکر سیاسی و اصالت عمل قرار دارد. در سرتاسر جهان اقدامات دمکراتیک مشارکتی و جدید درحال گسترش و تغییر فضای عمومی هستند و نیاز به اصلاح و سازمان‌دهی مجدد دمکراسی و فضای عمومی را مطرح می‌سازد. ولی معنای فضا، اقدامات فضایی و شهرها چیست؟ این کتاب به بررسی روابط پیچیده میان فلسفه سیاسی، تئوری فضایی و اقدامات دمکراتیک و فضایی می‌پردازد.

همواره از زمانی که برای نخستین بار مطالعات معماری را آغاز کرده‌ام، این مسئله که چگونه یک معمار فضای سیاسی را شکل می‌دهد، ذهنم را به

خود مشغول کرده است. علاقه به بررسی فضای سیاسی از تمایل برای گریز از احساس تهی بودن و پوچی از گشت‌وگذار در اطراف فضا‌های مصرف‌کننده شهری و همچنین میل و اشتیاق به خلق مجدد فضا‌های منعکس‌کننده لحظات آزادی سیاسی در زندگی‌ام ناشی می‌شود، ولی ابزارهایی مانند قلم، کاغذ، تخته رسم و مکان که در اختیارم هست کافی نیستند.

در مرحله نخست تحقیق برای کتاب، از تجربیاتم در دفاتر معماری در حوزه‌ای که در اقدامات معماری در حال گسترش بود، با عنوان «مشارکت» بهره بردم. مشارکت در معماری و برنامه‌ریزی در دهه ۱۹۹۰، در پاسخ به مشکلات داخلی شهرها همانند فروپاشی شهری، محیط‌زیست ضعیف، بیکاری، میزان زیاد جرم و جنایت و محرومیت‌های اجتماعی گسترش یافت.^(۱) اگرچه از نظر من این نوع از تعهد اجتماعی از معماری بسیار هیجان‌انگیز و جالب به نظر می‌آمد، ولی بسیار خسته‌کننده و مشکل‌ساز بود، زیرا به نظر می‌رسید که مشارکت معمارانه در قلمرو و حیطه فضای دموکراتیک فعالیت داشته، ولی اغلب بدون اراده سیاسی یا چهارچوب رسمی دموکراتیک مشارکتی مؤثر که مورد نیاز آن باشد. سیاست‌های عمومی اغلب سیاست‌های متناقض تأکید بر مشارکت در معماری و برنامه‌ریزی را به صورت هم‌زمان در خود دارند، این سیاست‌ها به واقع بازیگران یا مدعیان سیاسی را در حاشیه قرار می‌دهند و فضای عمومی را خصوصی می‌سازند. برای نمونه، در کینگز کراس^۱ در لندن، گروه‌های مردمی در طی سال‌ها به طرح‌های توسعه اعتراض کردند و در طول این مدت برخی هنرها و گروه‌های مردمی جدید گسترش یافتند که بسیار فعال بودند و پیشنهاداتی در مورد مناطق راه‌آهن مطرح ساختند.^(۲) ولی مشارکت بنده در بنیاد معماری بلافاصله بعد از اخراج بسیاری از گروه‌ها از مناطق راه‌آهن صورت گرفت و از کمپین‌های موجود فراتر رفت. فرایند مشارکت رسمی به جای آنکه بر مبنای کمپین‌هایی همانند مسکن، دوچرخه‌سواری و ابتکارات سبز شکل گیرد، سبب شکل‌گیری گروه‌بندی‌های جدید جامعه‌شناختی ساکنان بر مبنای قومیت‌گرایی، سن و جنسیت شده است.^(۳)